

**Deutsche Gemeinde
in Finnland**



Gottesdienstordnung
Christi Himmelfahrt

Musik zum Eingang – Alkumusiikki – Inledningsmusik

Johann Sebastian Bach (1685–1750):
Präludium D-Dur, BWV 532 (gekürzt)

Begrüßung – Tervehdyssanat – Välkomstord

Votum – Hengellinen tervehdys – Inledande Välsignelse

Pastor: I Faderns och Sonens och den heliga Andens namn.

Gemeinde: **Amen.**

Pastor: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

Gemeinde: ... **der Himmel und Erde gemacht hat.**

Eingangslied – Alkuvirsi – Ingångspsalm: EG 165/ SvPs 79

Gott ist gegenwärtig. Lasset uns anbeten
und in Ehrfurcht vor ihn treten.
Gott ist in der Mitte. Alles in uns schweige
und sich innigst vor ihm beuge.
Wer ihn kennt,
wer ihn nennt,
schlag die Augen nieder;
kommt, ergebt euch wieder.

Gud är mitt ibland oss med sin tjänarskara,
kerubim och röster klara.
Helig, helig, helig sjunger till hans ära
änglar som hans bud får bära.
Hör, o Gud,
sångens ljud,
när vi ock vår ringa
lovsång till dig bringa.

Psalmgebet – Päivän Psalmi – Psaltarpsalm: Psalm 47

Schlagt froh in die Hände, alle Völker,
und jauchzet Gott mit fröhlichem Schall!
Denn der HERR, der Allerhöchste, ist zu fürchten,
ein großer König über die ganze Erde.
Lobsinget, lobsinget Gott,
lobsinget, lobsinget unserm Könige!
Denn Gott ist König über die ganze Erde;
lobsinget ihm mit Psalmen!
Gott ist König über die Völker,
Gott sitzt auf seinem heiligen Thron.

Gloria Patri: EG 177.2

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,
wie es war im Anfang jetzt und immerdar
und von Ewigkeit zu Ewigkeit.
Amen.

Tagesgebet – Päivän rukous – Dagens bön

Gemeinde: **Amen.**

Erste Lesung – Ensimmäinen Lukukappale – Första Läsningen: 1. Könige 8

Lied – Virsi – Psalm: EG 316/ SvPs 2

Herren vår Gud är en konung i makt och i ära:
kom, alla folk, att i evighet lov honom bära!
Himmel och jord
bärs av hans kraftiga ord,
allt vill sitt hägn han beskära.

Lobe den Herren, der alles so herrlich regieret,
der dich auf Adels Fittichen sicher geführet,
der dich erhält,
wie es dir selber gefällt;
hast du nicht dieses verspüret?

Herren vår Gud, vare lov, som en Far för oss blivit,
som för vår synd har sin Son uppå korset utgivit,
som på vår jord
leder med Ande och ord
dem som åt Kristus sig givit.

Halleluja

Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium: Lukas 24, 44–53

Glaubensbekenntnis – Uskontunnustus – Trosbekännelse

Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben.

Amen.

Credolied – Virsi – Psalm: EG

Du meine Seele, singe, wohlauf und singe schön
dem, welchem alle Dinge zu Dienst und Willen stehn.
Ich will den Herren droben hier preisen auf der Erd;
ich will Ihn herzlich loben, solange ich leben werd.

Wohl dem, der einzig schauet nach Jakobs Gott und Heil!
Wer dem sich anvertrauet, der hat das beste Teil,
das höchste Gut erlesen, den schönsten Schatz geliebt;
sein Herz und ganzes Wesen bleibt ewig ungetrübt.

Ach ich bin viel zu wenig, zu rühmen Seinen Ruhm;
der Herr allein ist König, ich eine welke Blum.
Jedoch weil ich gehöre gen Zion in Sein Zelt,
ist's billig, daß ich mehre Sein Lob vor aller Welt.

Musik – Musiikki – Musik

Josquin des Prez (1450/1455–1521): *In principio erat verbum*

Predigt – Saarna – Predikan

Predigtlied – Virsi – Psalm: EG 268/ SvPs 61

Lågorna är många, ljuset är ett, ljuset Jesus Kristus,
lågorna är många, ljuset är ett, vi är ett i honom!

Zweige wachsen viele aus einem Stamm. Unser Stamm heißt Christus.
Zweige wachsen viele aus einem Stamm – und wir sind eins durch ihn.

Gåvorna är många, Anden är en, finns i Jesus Kristus,
gåvorna är många, Anden är en, vi är ett i honom!

Glieder sind es viele, doch nur ein Leib. Wir sind Glieder Christi.
Glieder sind es viele, doch nur ein Leib – und wir sind eins durch ihn.

Fürbitten – Yhteinen esirukous – Församlingens förbön

Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit.

Amen.

Sendung und Segen – Siunaus – Välsignelse

Segenslied – Siunausvirsi – Psalm: EG EG 331/ SvPs 1

Großer Gott, wir loben dich;

Herr, wir preisen deine Stärke.
Vor dir neigt die Erde sich
und bewundert deine Werke.
Wie du warst vor aller Zeit,
so bleibst du in Ewigkeit.

Kerubim och serafim,
änglar, makter sjunger evigt,
ropar utan rast till dig:
Helig är du, helig, helig,
himlar, jord och allt som du är
lovar, Gud, ditt majestät.

Heilig, Herr Gott Zebaoth!
Heilig, Herr der Himmelsheere!
Starker Helfer in der Not!
Himmel, Erde, Luft und Meere
sind erfüllt von deinem Ruhm;
alles ist dein Eigentum.

Musik zum Ausgang – Päättömusiikki – Avslutande musik

Olli Saari: *Improvisation*

GOTTESDIENST AN CHRISTI HIMMELFAHRT,
DEM 13. MAI 2021 UM 11 UHR
AUS DER DEUTSCHEN KIRCHE IN HELSINKI



LITURGIE: MARTIN JAKOBSSON UND MATTI FISCHER

PREDIGT: MARTIN JAKOBSSON

LESUNGEN: WINFRIED SCHÄFER

MUSIK: OLLI SAARI UND AGNES GOERKE (ORGEL),
NIILO ERKKILÄ UND RIKU LAURIKKA (GESANG)

FILMAUFNAHMEN UND SCHNITT 13.5.2021:
KÜSTER TOBIAS PETRUZELKA UND MICHAEL DIEDRICHS

RIKSSVENSKA OLAUS PETRI FÖRSAMLINGEN, MINERVAGATAN 6, 00100 HELSINGFORS
TELEFON +358 (09) 443 832, **E-MAIL** OLAUSPETRI@EVL.FI
WWW.OLAUSPETRI.FI

DEUTSCHE GEMEINDE IN FINNLAND (**DELGIF**), BERNHARDINKATU 4, 00130 HELSINKI
TELEFON +358 (0) 50 532 1975, **E-MAIL** DEUTSCHEGEMEINDE@EVL.FI
WWW.DEUTSCHEGEMEINDE.FI